

5. Что им на роду написано (Род английских существительных)

Помнится, когда я учился на филологическом факультете МГУ (не английскому, а вовсе даже датскому языку), ходила забавная байка, как аспирантка английской кафедры, помпезной, закрытой, как Япония в пору сёгуната, от всего мира, указала на свою сумочку и сказала юным ученикам, изучавшим английский с нуля: *This is a bag. She is black.* А потом долго не могла понять, почему даже они, молодые и неопытные, покатались со смеху.

Обычно у приступающих к изучению английского вызывает вздох облегчения информация о том, что слова в этом и без того довольно сложном языке по родам не подразделяются. Не нужно даже думать, одушевленный перед тобой предмет или нет. Просто все люди могут быть заменены местоимениями “*he*” (он) или “*she*” (она), а все нелюди - местоимением “*it*” (оно, это).

- А как же я буду называть свою любимую кошечку? – надует губки какая-нибудь студентка. – Она ведь у меня такая умница. Умнее многих моих сокурсников.

Англичане своих питомцев любят не меньше, а потому, зная их пол, разумеется, будут использовать по отношению к ним одно из «человеческих» местоимений.

- *Go and find that awful cat of yours! She has eaten my bird* (А ну-ка пойд и найди эту твою гадкую кошару! Она сожрала мою птичку)

Показательно в этой связи и употребление союзных слов типа «который/которая». Правильно было бы сказать о вышеуказанной проказнице, что это...

... *the cat which has eaten my bird* (кошка, которая съела мою пташку)

Однако хозяйева, каких бы злобных чувств они ни испытывали, скажут скорее всего:

... *the cat who has eaten my bird*

В наше время домашних животных, а иногда и друзей, и жен (мужей) заменяют результаты так называемого «прогресса» - автомобили, мотоциклы, катера, яхты и т.п. Вероятно, в силу того обстоятельства, что все они так или иначе появились на свет до расцвета феминизма, ими владели и управляли преимущественно мужчины, а потому все это в английском допустимо называть “*she*”.

- *How is your new car? – Oh, man, she is running beautifully!* (- Как там твоя новая машина? – О, старик, и не спрашивай! Девочка бежит отпадно)

Кроме того, в современном английском языке, как отмечают внимательные исследователи, всё отчетливей прослеживается тенденция одухотворять разные страны. К примеру, можно услышать фразу типа:

Russia has agreed to sell her (хотя нужно “its”) gas to Europe (Россия согласилась продавать свой газ посиневшей от холода Европе)

С другой стороны, раньше, как и в русском языке, в английском было общепринято и совсем не зазорно использовать местоимение «он» (его, ему) в официальной речи в случаях, когда деятель неизвестен и по идее им может оказаться как